



北欧のビール巡り——ヘルシンキ、ヨーテボリ、レイキャビク

Juodaan hyvää olutta Pohjoismaissa -- Helsingissä, Göteborgissa ja Reikjavíkissa

旅行先で雰囲気の良いお店を見つけて、ひとりビールのグラスを傾けるのは私にとって至福のときです。今回は女性ひとりでも行けるおいしいクラフトビールの店をいくつかご紹介しましょう。

Minusta on autuuden hetki juoda rauhallisesti lasin olutta yksin baarissa matkalla.
Haluaisin esitellä baareja, joissa nainen voi yskin juoda hyvää käsintehtyä olutta mukavassa tunnelmassa.

フィンランド、ヘルシンキ **Suomi, Helsinki**

ヘルシンキ中央駅に到着するのが夕方なら、構内のミヌーティバーリ (**Minuuttibaari**) でカルフの生ビール（「生」にこだわります）と共に、明日からの滞在の期待をかみしめます。

Jos saapuu Helsingin rautatieasemalle illalla, voi juoda lasin karhua hanasta (ei pullosta!) Minuuttibaarissa asemalla. Odottelen alkavaa oleskelua Helsingissä oluen ääressä.



ヘルシンキで必ず行くのが、大聖堂(Tuomiokirkko)のすぐそば、ソフィア通り(Sofiankatu)のブリッゲリ・ヘルシンキ(Bryggeri Helsinki)です。(トップ画像も) 地下に醸造所があります。

En ole mennyt Helsinkiin käymättä baarissa Bryggeri Helsinki, joka sijaitsee Sofiankadulla Tuomokirkon vieressä. He säilyttävät olutta kellarissa.



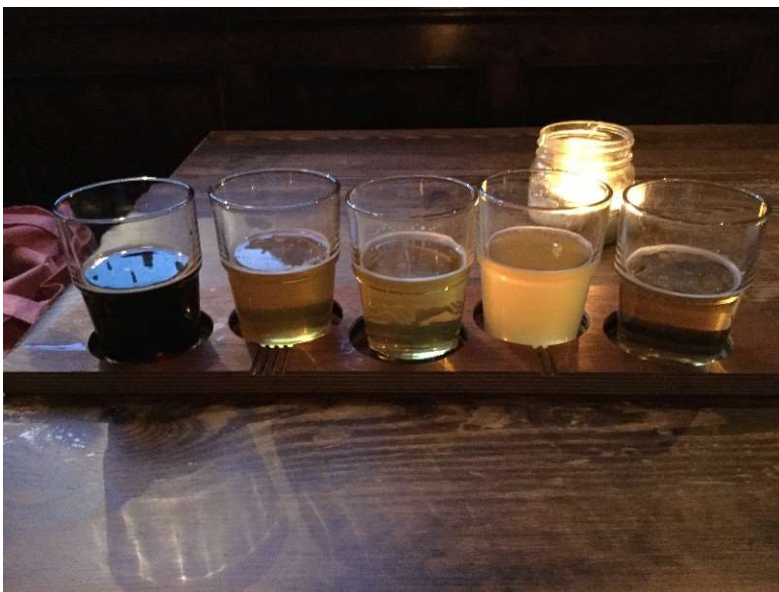


夕方に行くと、明るい店内は、若いカップル、老夫婦、仕事帰りの男性グループでにぎわっています。女性ひとり私ですが、少しも気になりません。おつまみはミニコロッケくらいしかないので、ストックマンデパートの地下でお惣菜を買ってホテルに帰ってから食べることもあります。

Illalla baarin valoisa sisus on täynnä nuoria pariskuntia, vanhoja aviopareja, työn jälkeen tulleita liikemiehiä. Siellä ei ole muuta naista kuin minä, joka juo yksin, mutta ei mitään hätää! Syötävänä on vain pieniä kroketteja, joten ostan ruokaa Stockmannin kellarista ja myöhemmin syön sitä hotellin huoneessa.

ストックマンデパートから南の方角、エロッタヤ通り (Elottajankatu) に **ビア・ビア (Bier Bier)** というお店があり、15 種類ほどのクラフトビールをそろえています。バーテンダーのお兄さんは、日本の大学で勉強したそうで日本語がなめらかです。小さいグラスで 5 種類選べるお試しセットを注文しました。

Stockmannin eteläpuolella Elottajankadulla on Bier Bier-niminen baari, josta ostetaan aina noin 15 erilaista käsintehtyä olutta. Nuori baarimikko puhuu sujuvasti japania. Hän sanoo, että hän on opiskellut japanilaisessa yliopistossa. Hänen nevojensa mukaan valitsin 5 pientä lasia olutta.



スウェーデン、ヨーテボリ Ruotsi, Göteborg

ヨーテボリにちょっとニッチな店を見つけました。トレ・スモー・ルーム (Tre Små Rum, 3つの小さい部屋) という店です。午後開店したばかりの時間に行きました。半地下なので、入るときほんの少し勇気がいりますが、入ってみるとすいていて居心地のいい空間です。名前のとおり、3つの小さい部屋に分かれています。私はカウンターの真正面のソファの席に陣取ってアルコール分高めのビールをいただきました。ここで、ゆっくりメモをもとに旅行日記を書いたり、この先の計画を立てたりしました。

Göteborgissa on eräs baari, josta löytyy harvinaisia oluita, ja joka on nimeltään Tre Små Rum. Menin baariin heti sen avautumisen jälkeen. Baari on puoleksi maanalaisessa keroksessa, siksi sisäänkäynti vaatii vahan rohkeutta. Mutta sisällä on tarpeeksi tilaa ja näyttää viihtyisältä.

Baari koostuu kolmesta pienestä huoneesta, jotka tarkoittvat baarin nimeä. Istuin tiskiä vastapäätä olevalla sohvalla ja tilasin lasin vahvaa olutta. Täällä rauhallisesti kirjoitin matkan päiväkirjaa ja ajattelin, mitä tekisin seuraavana päivänä.



アイスランド、レイキャビク Islanti, Reikjavik

スクーリ (Skuli) はカフェのような雰囲気のお店です。ここのビールは美味しくて、レイキャビク滞在中 2 度行きました。窓際のテーブルでゆったりと、日記を書いたり、地図を広げたりしてきました。ビールのグラスが大きいので、お店の人に頼んで、小さいグラスで 2 種類いただきました。(以下の写真のビールの値段は円換算してもほぼ同じ額です。)

Baari Skuli on valoisa ja näyttää kahvilalta. Koska heillä on hyvä olutta, kävin siinä kaksi kertaa Reikjavikin oleskelun aikana. Istuin ikkunan vieressä kirjoittaen päiväkirjaa ja katsoen kartasta. Tavallisesti he myyvät olutta suurena lasina, joka on minulle liian iso, joten pyysin heitä kaataamaan minulle eri olutta kahteen pieneen lasiin.



マイクロバー(Microbar)がすぐ近くにあるのではしごします。

地下に広いスペースを占めていて、昼間に行くとガラガラです。テーブル席でひとりパソコンを開けている女性もいます。私は、ちょっと勇気を出して、お客さんが何人かいるカウンターに座ってみました。

Heti sen jälkeen kävin Microbaarissa aivan lähellä. Se on tilavassa kellarissa, jossa päivällä on harvoja ihmisiä. Tässä istui nainen, joka käyttää kannnettavaa tietokonetta pöydällä oluen ääressä. Minä istuin tiskalla parin asiakkaan vieressä.



注文したのは Skyrghosi という酸っぱいビールです。1回くらいならいいかな、という味でしたが、お店の人やカウンターのお客さんとミッケラー（デンマークのクラフトビールの店）の話をしたのを覚えています。

Minä tilasin tätä hapanta olutta, joka on nimeltään Skyrghosi. Hmm. On aina hyvä kokeilla uutta – mutta ajattelin, että tämä olisi viimeinen kerta. Oli mukava muisto, että juttelin baarimikon ja asiakkaiden kanssa Mikkellerista.



外国での「ひとりビール」の幸せは、なにより、日常から完全に切り離されていることからくるのでしょうか。日常は全部日本に置いてきます。そして外国にいて、人とちょっと距離があることがむしろ心地よく、自分の時間を心ゆくまで楽しめます。

そして、日本の自分の街に帰ると、普段の暮らしが出発前と連続につながります。おいしかったビールの思い出を残して。

Minusta on oikein mukava juoda olutta yksin ulkomailla. Mukavuus on se, että erityisesti pääsee irti arkielämä. Ulkomailla saa pitää etäisyyttä ihmisistä, mikä myös tekee hyvää minulle. Voin nauttia tätä hetkistä täydellisesti.

Sitten, kun tulen takaisin kotikaupunkiin Japaniin, arkielämä jatkuu, ikään kuin ei olisi ollut matkaa. Minulle jää hyvä muisto oluesta.

文責：服部久美子